

Biuletyn Informacyjny





Konsorcjum: Enterprise Europe Network – Central Poland

PARP - Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (Warszawa - koordynator konsorcjum)

IMBiGS - Instytut Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego (Warszawa)

UW - Uniwersytet Warszawski, DELab (Warszawa)

FRP - Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości (Łódź)

TARR S.A. - Toruńska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. (Toruń)

SWP - Stowarzyszenie „Wolna Przedsiębiorczość” (Gdańsk)

Redaktor naczelna: dr Ewa Sadowska-Kowalska

Zespół: dr Małgorzata Kurzyniec-Sikorska (MKS)
Małgorzata Bujacz (MB)
Łukasz Kielan (ŁK)
Krzysztof Kucharski (KK)
Alina Krukouskaya (AK)
Natalia Ogrodniczak-Kowalska (NOK)
Grażyna Zagorzelska (GZ)

Skład: Katarzyna Ciach

Zdjęcia: Michał Jarmoluk z Pixabay
Mystic Art Design z Pixabay

Okładka: **Enterprise Europe Network**
z misją zrównoważonego rozwoju
Natura wokół nas w obiektywie
Jolanty Orzłowskiej.
Zawilec złoty

Jolanta Orzłowska, absolwentka Uniwersytetu Gdańskiego, fotografka przyrody. Od 2012 r. członkini Związku Polskich Fotografów Przyrody Okręgu Pomorsko-Kujawskiego. Laureatka konkursów. Swoje prace prezentowała na wystawach indywidualnych i zbiorowych. Fotografie jej autorstwa znalazły się też w albumach: „Przyroda województwa kujawsko-pomorskiego”, „Lasy państwowe w 90 odsłonach” i „Wizje natury”



Ośrodek Enterprise Europe Network
Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości

90-103 Łódź, ul. Piotrkowska 86
tel. 42 630-36-67 / faks 42 632-90-89
e-mail: fundacja@frp.lodz.pl

Wszystkie teksty zawarte w Biuletynie Informacyjnym mogą być przedrukowane wyłącznie po uzyskaniu zgody redakcji.

Redakcja nie zwraca materiałów niezamówionych oraz zastrzega sobie prawo do ich zmiany i redagowania.

Wydawca: Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości
90-103 Łódź, ul. Piotrkowska 86

Biuletyn Informacyjny jest wydawany przez Ośrodek Enterprise Europe Network przy Fundacji Rozwoju Przedsiębiorczości w Łodzi i współfinansowany przez Komisję Europejską ze środków z programu COSME na lata 2014-2020 oraz ze środków budżetu państwa w ramach programu pn. „Udział Polski w programie na rzecz konkurencyjności przedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw (COSME) oraz w instrumentach finansowych programów UE wspierających konkurencyjność przedsiębiorstw w latach 2015-2021.”



MINISTERSTWO
ROZWOJU

W ŚWIECIE PRZEPISÓW

4

Rozwiązania prawne dla przedsiębiorców
w związku z zagrożeniem COVID-19*
Część II. Podatki

Natalia Ogrodniczak-Kowalska

Rodo w czasach zarazy – czy pracodawca
może mierzyć pracownikom temperaturę
w celu zapobiegania rozprzestrzenianiu się
COVID-19

6

Natalia Ogrodniczak-Kowalska

DLA PRZEDSIĘBIORCÓW

9

Dotacje na kapitał obrotowy dla średnich
przedsiębiorstw

Dotacje dla firm dotkniętych epidemią
koronawirusa

5 czerwca - Światowy Dzień Środowiska

NASZE PROJEKTY

12

Gala Finałowa II edycji konkursu
EkSoc StartUP!

Konkurs „Statystyka w karierze”

NASI PRAKTYKANCY

14

Tłumaczenia biznesowe

Rola tłumacza w tłumaczeniach biznesowych

BEZPIECZEŃSTWO I ZDROWIE W PRACY

16

INFORMACJE DOTYCZĄCE PROGRAMÓW BADAWCZYCH/RAMOWYCH

18

OKIEM STATYSTYKA

21

Turystyka w województwie łódzkim
w 2019 r.

OFERTY KOOPERACJI

22

BIULETYN DOSTĘPNY ON-LINE

www.frp.lodz.pl/biuletyn-eeen

W ŚWIECIE PRZEPISÓW

Rozwiązania prawne dla przedsiębiorców w związku z zagrożeniem COVID-19*

Część II. Podatki

Natalia Ogrodniczak-Kowalska

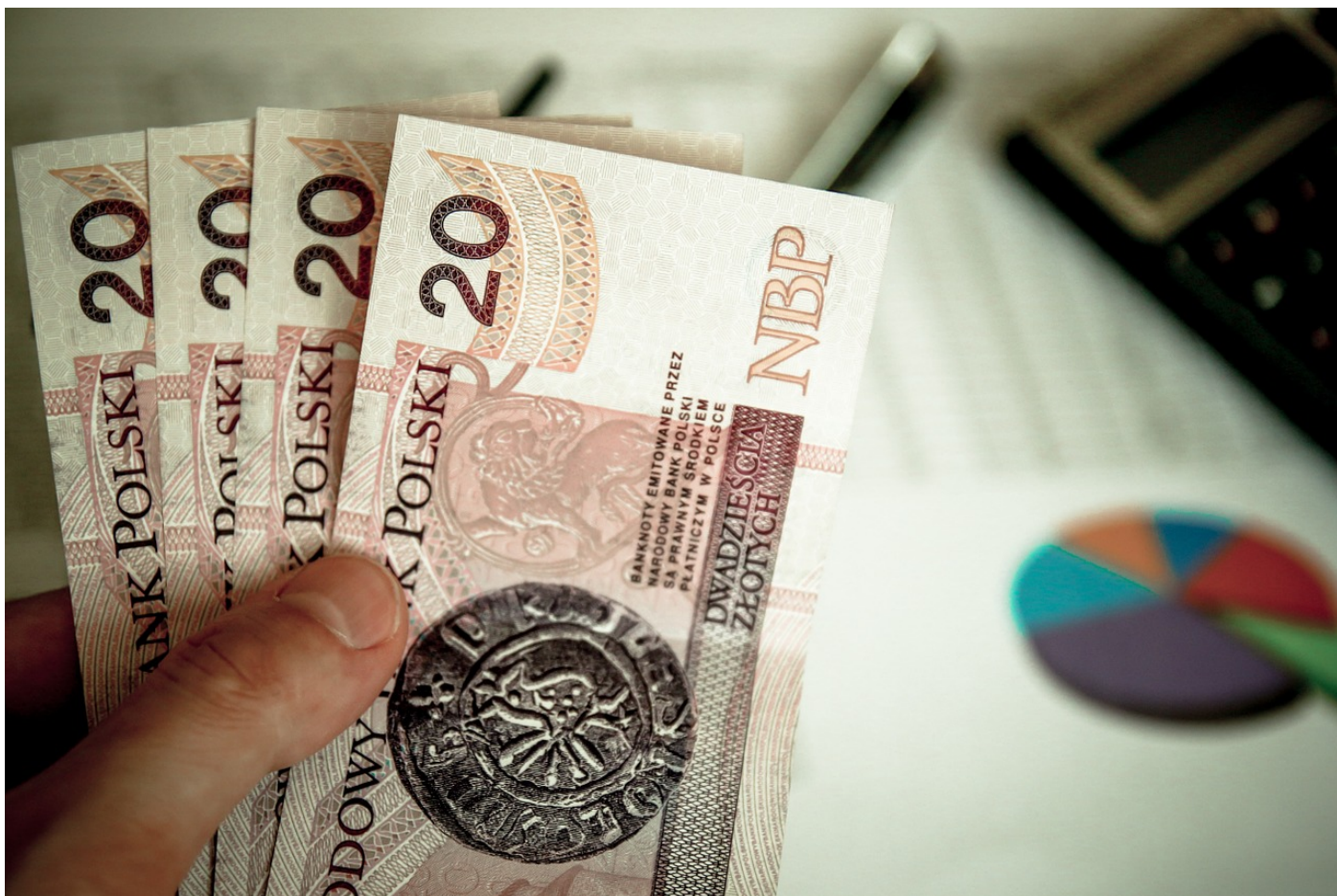
W związku z coraz większym rozprzestrzenianiem się zakażeń wirusem SARS-CoV-2 i wywołaną nim chorobą COVID-19, ustawodawca wprowadził szczególne rozwiązania prawne, umożliwiające podejmowanie działań minimalizujących zagrożenie dla zdrowia publicznego. Rozwiązania te stanowią uzupełnienie podstawowych regulacji zawartych w ustawie z dnia 5 grudnia 2008 r. o zapobieganiu oraz zwalczaniu zakażeń i chorób zakaźnych u ludzi (zwaną dalej: „*ustawą zwalczającą*”). Nowe regulacje wprowadzone zostały ustawą o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych, która weszła w życie dnia 2 marca 2020 r. (zwaną dalej: „*specustawą*”). Ten akt prawny koncentrował się jednak pierwotnie głównie na ogólnych regulacjach z zakresu zapobiegania oraz zwalczania zakażenia i rozprzestrzeniania się choroby wywołanej wirusem SARS-CoV-2.

Podejmowane przez władze publiczne działania prewencyjne, minimalizujące rozprzestrzenianie się COVID-19, przykładowo kwarantanna osób mających kontakt z zakażonymi, zamykanie placówek handlowych i usługowych, czy też odwoływanie wydarzeń i imprez masowych, nie pozostają bez wpływu na działalność przedsiębiorstw. Mogą prowadzić do wstrzymania produkcji czy świadczenia usług przez poszczególnych przedsiębiorców, a w efekcie powodować trudności finansowe. Nie tylko działania prewencyjne podejmowane przez władze publiczne, ale również sam fakt rozprzestrzeniania się zakażeń wirusem SARS-CoV-2 wpływa na zachowania konsumentów, a także innych odbiorców usług i towarów. Nowa sytuacja, która zaistniała na rynku gospodarczym, spowodowała, że w okresie od marca do maja 2020 r. znowelizowano *specustawę* oraz inne akty prawne, dodając między innymi szczegółowe rozwiązania prawnopodatkowe mające poprawić sytuację polskich przedsiębiorców dotkniętych skutkami rozprzestrzeniania się wirusa, umożliwić im utrzymanie płynności finansowej oraz utrzymanie miejsc pracy, a także zminimalizować inne negatywne skutki epidemii. Nowe rozwiązania wprowadzono następującymi ustawami: ustawą z dnia 31 marca 2020 r. o zmianie ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych oraz niektórych innych ustaw (zwaną dalej „*ustawą antykryzysową*”), ustawą z dnia 16 kwietnia 2020 r. o szczególnych instrumentach wsparcia w związku z rozprzestrzenianiem się wirusa SARS-CoV-2 (zwaną dalej „*ustawą instrumentową*”), ustawą z dnia 14 maja 2020 r. o zmianie niektórych ustaw w zakresie działań osłonowych w związku z rozprzestrzenianiem się wirusa SARS-CoV-2 (zwaną dalej „*ustawą osłonową*”).

„Odliczanie wstecz” strat od dochodu przez podatników podatków dochodowych

Art. 52k ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych (dalej: „ustawa o PIT”) i art. 38f ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych (dalej: „ustawa o CIT”) wprowadziły niespotykaną dotychczas w polskim prawie możliwość tzw. odliczania wstecznego strat poniesionych przez podatników podatków dochodowych. Zgodnie z art. 52k ust. 1 ustawy o PIT, podatnicy, którzy z powodu COVID-19 ponieśli w 2020 r. stratę z pozarolniczej działalności gospodarczej oraz uzyskali w 2020 r. łączne przychody z pozarolniczej działalności gospodarczej niższe o co najmniej 50% od łącznych przychodów uzyskanych w 2019 r. z tej działalności, mogą jednorazowo obniżyć o wysokość tej straty, nie więcej jednak niż o kwotę 5 000 000 zł, odpowiednio dochód lub przychód uzyskany w 2019 r. z pozarolniczej działalności gospodarczej. Natomiast według art. 38f ust. 1 ustawy o CIT, podatnicy, którzy z powodu COVID-19 (pkt 1) ponieśli stratę w roku podatkowym, który rozpoczął się przed dniem 1 stycznia 2020 r. a zakończył się po dniu 31 grudnia 2019 r., lub rozpoczął się po dniu 31 grudnia 2019 r. a przed dniem 1 stycznia 2021 r. oraz (pkt 2) uzyskali w roku podatkowym, o którym mowa w pkt 1, przychody niższe o co najmniej 50% od przycho-

* Niniejszy artykuł stanowi kontynuację serii prezentującej czytelnikom, na jakie rozwiązania prawne mogą liczyć polscy przedsiębiorcy. Część II dotyczy najistotniejszych zmian w systemie polskiego prawa podatkowego. Autorka zastrzega, że opracowanie obejmuje stan prawny na dzień 27 maja 2020 r. Wymaga to szczególnego podkreślenia z uwagi na dynamiczny proces legislacyjny w zakresie wprowadzania rozwiązań prawnych związanych z COVID-19.



dów uzyskanych w roku podatkowym bezpośrednio poprzedzającym pierwszy rok podatkowy, o którym mowa w pkt 1, mogą jednorazowo obniżyć o wysokość tej straty, nie więcej jednak niż o kwotę 5 000 000 zł, dochód uzyskany w roku podatkowym bezpośrednio poprzedzającym rok podatkowy, o którym mowa w pkt 1.

Zgodnie z omawianą regulacją, możliwe jest odliczenie straty (maksimum 5 000 000 zł) od wszystkich dochodów w przypadku podatników CIT, ale od dochodów z pozarolniczej działalności gospodarczej w przypadku podatników PIT. Co istotne, strata musi zostać poniesiona „z powodu COVID-19”. Przepisy nie konkretyzują tej przesłanki. Należy więc uznać, że strata może wiązać się ze spadkiem przychodów, ale też ze wzrostem kosztów ich uzyskania, a każde z tych z powyższych musi pozostawać w związku z przyczynowo-skutkowym z trwającą sytuacją epidemiologiczną i prowadzić do powstania straty.

Odliczenie od podstawy obliczenia podatku dochodowego darowizny na rzecz podmiotów sanitarnych

Ustawodawca przewidział także specjalną konstrukcję pozwalającą na odliczenie wysokości określonych darowizn od podstawy obliczenia podatków dochodowych. Przekazanie darowizny na rzecz wybranej organizacji, która zajmuje się działalnością sanitarną i pomaga niwelować skutki pandemiczne, świadczy o demokratycznej postawie obywatelskiej.

Zgodnie z art. 52n ust. 1 ustawy o PIT, od podstawy opodatkowania w celu obliczenia podatku lub zaliczki podatnik może odliczyć nieodliczone darowizny przekazane od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 30 września w 2020 r. na przeciwdziałanie COVID-19 (wszelkie czynności związane ze zwalczaniem zakażenia, zapobieganiem rozprzestrzenianiu się, profilaktyką oraz zwalczaniem skutków, w tym społeczno-gospodarczych, choroby) dokonane na rzecz następujących podmiotów: podmiotów wykonujących działalność leczniczą, wpisanych do wykazu opracowywanego przez właściwego miejscowo dyrektora oddziału wojewódzkiego Narodowego Funduszu Zdrowia w porozumieniu z wojewodą, Agencji Rezerw Materiałowych z przeznaczeniem na cele wykonywania zadań ustawowych oraz Centralnej Bazy Rezerw Sanitarno-Przeciwepidemicznych z przeznaczeniem na cele wykonywania działalności statutowej.

Według art. 52n ust. 2 ustawy o PIT, odliczeniu podlega kwota odpowiadająca 200% wartości darowizny (gdy darowizna została wykonana do dnia 30 kwietnia 2020 r.), kwota odpowiadająca 150% wartości darowizny (gdy darowizna została wykonana w maju 2020 r.) oraz kwota odpowiadająca wartości darowizny (gdy darowizna została wykonana od dnia 1 czerwca 2020 r. do dnia 30 września 2020 r.).

Analogiczną regulację przewiduje art. 38g ust. 1 i 2 ustawy o CIT.

Przedłużenie terminu na wydanie interpretacji indywidualnej przepisów prawa podatkowego

Ustawodawca nowelizując specustawę wprowadził także przepisy zabezpieczające interes organów podatkowych wydających interpretacje indywidualne przepisów prawa podatkowego. Zgodnie z art. 14d § 1 ustawy Ordynacja podatkowa (o.p.), interpretację indywidualną przepisów prawa podatkowego wydaje się bez zbędnej zwłoki, jednak nie później niż w terminie 3 miesięcy od dnia otrzymania wniosku. Natomiast zgodnie z art. 31g ustawy antykryzysowej, w przypadku wniosków o wydanie interpretacji indywidualnej złożonych i nierozpatrzonych do dnia wejścia w życie ustawy antykryzysowej oraz złożonych od dnia wejścia w życie tej ustawy do dnia odwołania stanu zagrożenia epidemicznego i stanu epidemii ogłoszonego w związku z COVID-19, trzymiesięczny termin z art. 14d § 1 o.p., przedłuża się o 3 miesiące.

Oznacza to, że wnioski o interpretacje indywidualne złożone podczas epidemii nie będą musiały być rozpatrzone w ciągu 3 miesięcy, tylko termin ten ulegnie odpowiedniemu przedłużeniu. Rozwiązanie to może powodować określone trudności dla przedsiębiorców. Nowa sytuacja związana ze stanem epidemii może rodzić szereg nowych problemów prawnych i wątpliwości w zakresie interpretacji przepisów prawa podatkowego, które to wątpliwości – w związku z wydłużeniem terminu rozpoznania wniosków o interpretacje indywidualne – mogą nie być rozstrzygnięte w dotychczas przewidzianym terminie, a na ich wyjaśnienie trzeba będzie trochę poczekać.

Rozszerzenie zakresu kontroli celno-skarbowej

Zmiany w zakresie kontroli celno-skarbowej przeprowadzanej przez organy Krajowej Administracji Skarbowej (KAS) zwiększają nie tylko zakres samej kontroli, ale także uprawnienia kontrolujących i prowadzone przez nich czynności. Ma to służyć zabezpieczeniu interesów finansowych Rzeczypospolitej Polskiej podczas sytuacji epidemiologicznej.

Do najważniejszych zmian należą: możliwość wydania przez ministra właściwego do spraw finansów publicznych rozporządzenia określającego niektóre zadania KAS, które mogą być wykonywane na obszarze całego kraju lub jego części przez odpowiednio dyrektorów izb administracji skarbowej, naczelników urzędów skarbowych, naczelników urzędów celno-skarbowych, niezależnie od terytorialnego zasięgu ich działania (art. 56 pkt 1 ustawy instrumentowej), organy kontrolujące mają prawo także dokonywać kontroli w zakresie przestrzegania przepisów wydanych na podstawie ustawy zwalczającej w zakresie ograniczeń lub zakazów obrotu i używania określonych przedmiotów lub produktów spożywczych (art. 56 pkt 2 ustawy instrumentowej), organy kontrolujące na potrzeby kontroli celno-skarbowej w zakresie przestrzegania przepisów wydanych na podstawie ustawy zwalczającej zyskały nowe uprawnienia, tj. uprawnienie do rewizji towarów i środków przewoźnych oraz uprawnienia w stosunku do kontrahenta podmiotu, którego dotyczą ograniczenia lub zakazy określone w przepisach wydanych na podstawie ustawy zwalczającej w zakresie ograniczeń lub zakazów obrotu i używania określonych przedmiotów lub produktów spożywczych, jeżeli towary będące ich przedmiotem są przedmiotem dostawy do tego podmiotu lub mają zostać wydane z magazynu kontrahenta.

Przeprowadzana analiza z pewnością nie wyczerpuje wszystkich zagadnień prawnopodatkowych istotnych dla przedsiębiorców związanych ze skutkami stanu epidemii. Pokazuje ona jednak, że ustawa antykryzysowa wprowadziła wiele zmian w systemie prawa finansowego. Zmiany te mają pomóc przedsiębiorcom przetrwać ten trudny dla nich okres spowodowany trwającą epidemią. Z drugiej jednak strony, analiza wprowadzonych zmian uwidacznia przyznanie organom dodatkowych uprawnień kontrolnych, a także przedłużenie terminów rozpoznania spraw, co może powodować negatywne skutki dla przedsiębiorców.

Bibliografia

1. Ustawa z dnia 5 grudnia 2008 r. o zapobieganiu oraz zwalczaniu zakażeń i chorób zakaźnych u ludzi, t. j. Dz.U. z 2020 r., poz. 1239, ze zm.
2. Ustawa z dnia 2 marca 2020 r. o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych, t. j. Dz.U. z 2020 r. poz. 374, ze zm.
3. Ustawa z 31 marca 2020 r. o zmianie ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych oraz niektórych innych ustaw, Dz.U. z 2020 r. poz. 568.
4. Ustawa z dnia 16 kwietnia 2020 r. o szczególnych instrumentach wsparcia w związku z rozprzestrzenianiem się wirusa SARS-CoV-2, Dz.U. z 2020 r. poz. 695.
5. Ustawa z dnia 14 maja 2020 r. o zmianie niektórych ustaw w zakresie działań osłonowych w związku z rozprzestrzenianiem się wirusa SARS-CoV-2, Dz.U. z 2020 r. poz. 875.
6. Ustawa z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych, t. j. Dz.U. z 2019 r. poz. 865, ze zm.
7. Ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych, t. j. Dz.U. z 2019 r. poz. 1387, ze zm.
8. Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. ordynacja podatkowa, t. j. Dz.U. z 2019 r. poz. 900, ze zm.

*r.pr. Natalia Ogrodniczak-Kowalska
konsultant w Ośrodku Enterprise Europe Network*

RODO W CZASACH ZARAZY – CZY PRACODAWCA MOŻE MIERZYĆ PRACOWNIKOM TEMPERATURĘ W CELU ZAPOBIEGANIA ROZPRZESTRZENIANIU SIĘ COVID-19

Natalia Ogrodniczak-Kowalska

Trwający stan epidemii stawia przedsiębiorcom kolejne wyzwania i powoduje, że muszą odnaleźć się w nowej rzeczywistości. Ograniczenie czy całkowita rezygnacja z pracy zdalnej nie spowodowały powrotu do normalności. Przedsiębiorcy obawiają się rozprzestrzeniania zakażeń w zakładzie pracy i związanych z tym konsekwencji, dlatego próbują wdrożyć rozwiązania, które mają zminimalizować to ryzyko. Często planują dokonywać pomiaru temperatury ciała pracowników, aby zweryfikować, czy któryś z nich nie ma objawów zakażenia i nie stwarza zagrożenia dla pozostałych pracowników oraz funkcjonowania zakładu pracy. Pozostaje tylko pytanie, czy takie działanie jest dopuszczalne w świetle obowiązujących przepisów o ochronie danych osobowych.

W tym temacie zabrała głos Przewodnicząca Europejskiej Ochrony Danych Osobowych. W oświadczeniu w sprawie przetwarzania danych osobowych w kontekście pandemii COVID-19 przyjętym w dniu 19 marca 2020 r. możemy przeczytać, że pracodawca może przeprowadzać badania lekarskie pracowników tylko, jeżeli wynika to z przepisów krajowych dotyczących zatrudnienia lub zdrowia i bezpieczeństwa oraz mieści się w zakresie wynikającym z tych przepisów.

Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych również zajął w tym temacie stanowisko, wskazując, że przepisy o ochronie danych osobowych nie stoją na przeszkodzie mierzeniu przez pracodawcę temperatury ciała pracowników i przetwarzaniu w związku z tym danych osobowych dotyczących ich zdrowia. Nie oznacza to jednak, że w każdym przypadku takie działanie znajdzie podstawę prawną. Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych wskazuje, że podstawą prawną przetwarzania danych osobowych w takiej sytuacji może być art. 9 ust. 2 lit. i) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), zwanego dalej „**RODO**”, zgodnie z którym szczególne kategorie danych osobowych (w tym dane dotyczące zdrowia) mogą być przetwarzane jeżeli „*przetwarzanie jest niezbędne ze względów związanych z interesem publicznym w dziedzinie zdrowia publicznego, takich jak ochrona przed poważnymi transgranicznymi zagrożeniami zdrowotnymi lub zapewnienie wysokich standardów jakości i bezpieczeństwa opieki zdrowotnej oraz produktów leczniczych lub wyrobów medycznych, na podstawie prawa Unii lub prawa państwa członkowskiego, które przewidują odpowiednie, konkretne środki ochrony praw i wolności osób, których dane dotyczą, w szczególności tajemnicę zawodową*”. Oznacza to, że dopuszczalne jest mierzenie temperatury ciała pracowników, jeżeli jest to niezbędne ze względów związanych z interesem publicznym w dziedzinie zdrowia publicznego i znajduje dodatkowo podstawę w prawie krajowym. Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych jako podstawę prawną w prawie krajowym wskazuje art. 17 ustawy z dnia 2 marca 2020 r. o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych (Dz.U. z 2020 r. poz. 374, z późn. zm.), zwanej dalej „**Specustawą**”, zgodnie z którym Główny Inspektor Sanitarny lub działający z jego upoważnienia państwowy wojewódzki inspektor sanitarny mogą wydawać decyzje nakładające określone obowiązki na podmioty (w tym na przedsiębiorców) oraz wydawać zalecenia i wytyczne w przypadku stanu zagrożenia epidemicznego, stanu epidemii albo w razie niebezpieczeństwa szerzenia się zakażenia lub choroby zakaźnej, które może stanowić zagrożenie dla zdrowia publicznego. Oznacza to, że jeżeli właściwy inspektor sanitarny wyda wobec przedsiębiorcy decyzję nakładającą obowiązek dokonywania pomiaru temperatur u pracowników albo też wyda zalecenia czy wytyczne, którymi objęty będzie przedsiębiorca to przedsiębiorca będzie miał podstawę prawną do dokonywania pomiarów temperatur i przetwarzania w związku z tym danych dotyczących zdrowia. Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych podkreśla, że podstawą prawną przetwarzania danych o stanie zdrowia pracowników nie może być zgoda udzielona przez pracownika, bowiem w ramach stosunku pracy istnieje wyraźny brak równowagi pomiędzy stronami, wobec czego ciężko uznać taką zgodę pracownika za zgodę dobrowolną.

Stanowisko wydaje się dość restrykcyjne, a przedsiębiorcy zastanawiają się, czy tylko decyzje, zalecenia i wytyczne inspektora sanitarnego dają im podstawę do dokonywania pomiarów temperatur, czy też mogą szukać podstaw w innych przepisach, w szczególności w art. 207 § 1 Kodeksu pracy, zgodnie z którym: „Pracodawca ponosi odpowiedzialność za stan bezpieczeństwa i higieny w zakładzie pracy. (...)”, czy art. 207 § 2 Kodeksu pracy stanowiący, że: „Pracodawca jest obowiązany chronić zdrowie i życie pracowników przez zapewnienie bezpiecznych i higienicznych warunków pracy przy odpowiednim wykorzystaniu osiągnięć nauki i techniki. (...)”. Wobec wyraźnego wskazania przez Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, że podstaw prawnych przetwarzania należy szukać w decyzjach, zaleceniach i wytycznych inspektora sanitarnego, oparcie się wyłącznie na ogólnych przepisach dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy wydaje się ryzykowne i rodzi możliwość zakwestionowania przez urząd legalności przetwarzania danych osobowych. Warto wskazać, że przedsiębiorcy chcący wdrożyć w swoim zakładzie pracy procedury pomiaru temperatur ciała pracowników i wyeliminować ryzyko uznania, że przetwarzają dane osobowe bez podstawy prawnej, decydują się na wystąpienie do właściwego inspektora sanitarnego o wydanie wobec nich decyzji nakładającej obowiązek dokonywania pomiaru temperatur, która dawać im będzie podstawę prawną do wdrożenia odpowiednich procedur w zakładzie pracy.

Bibliografia:

1. Oświadczenie Przewodniczącej EROD w sprawie przetwarzania danych w kontekście pandemii COVID-19 przyjęte w dniu 19 marca 2020 r., <https://uodo.gov.pl/pl/138/1463> (dostęp: 30.05.2020).
2. Stanowisko Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych opublikowane dnia 5 maja 2020 r., <https://uodo.gov.pl/pl/138/1516> (dostęp: 30.05.2020).
3. Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).
4. Ustawa z dnia 2 marca 2020 r. o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych (Dz.U. z 2020 r. poz. 374, z późn. zm.).
5. Kodeks pracy z dnia 26 czerwca 1974 r. (Dz.U. 1974 Nr 24, poz. 141 z późn. zm.).

r.pr. Natalia Ogrodniczak-Kowalska
konsultant w Ośrodku Enterprise Europe Network

.....

KONSULTACJE PRAWNE



Konsultacje radcy prawnego dla przedsiębiorców

Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości w Łodzi zaprasza przedsiębiorców do korzystania z konsultacji radcy prawnego w siedzibie Fundacji.

Konsultacje bezpłatne po wcześniejszym zgłoszeniu telefonicznie **42 630 36 67**
lub mailem na adres **fundacja@frp.lodz.pl**

DLA PRZEDSIĘBIORCÓW



Dotacje na kapitał obrotowy dla średnich przedsiębiorstw

Dotacje na kapitał obrotowy to kolejny element wsparcia polskiej gospodarki w dobie kryzysu gospodarczego wywołanego epidemią COVID-19. Z Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój, działanie 3.4 oraz Programu Operacyjnego Polska Wschodnia, działanie 1.5 „Dotacje na kapitał obrotowy” do przedsiębiorców trafi ponad 2 miliardy złotych. Firmy prowadzące działalność gospodarczą na terenie województw: lubelskiego, podkarpackiego, podlaskiego, świętokrzyskiego, warmińsko-mazurskiego aplikują do Programu Operacyjnego Polska Wschodnia, natomiast przedsiębiorstwa z pozostałych województw (w tym łódzkiego) do Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój.

Dofinansowanie otrzymają średni przedsiębiorcy¹, którzy w związku z zakłóceniami w funkcjonowaniu gospodarki na skutek wystąpienia pandemii COVID-19, znaleźli się w trudnej sytuacji ekonomicznej i odnotowali spadek obrotów o co najmniej 30%. Spadek obrotów może być wykazany dopiero od marca 2020 r. i oznacza spadek sprzedaży towarów lub usług w ujęciu wartościowym obliczony jako:

- stosunek obrotów z dowolnie wskazanego miesiąca kalendarzowego, przypadającego po 1 lutego 2020 r. w porównaniu do obrotów z poprzedniego miesiąca kalendarzowego,
- lub stosunek łącznych obrotów w ciągu dowolnego miesiąca kalendarzowego po 1 lutego 2020 r. w porównaniu do łącznych obrotów z analogicznego miesiąca kalendarzowego roku poprzedniego.

Poziom dofinansowania wynosi 100% kosztów kwalifikowanych, a kwota dofinansowania stanowi iloczyn stawki jednostkowej dla określonego poziomu zatrudnienia i liczby miesięcy, w których wnioskodawca potrzebuje wsparcia, przy czym przedsiębiorca może ubiegać się o finansowanie kapitału obrotowego na okres maksymalnie trzech miesięcy. Składając wniosek należy właściwie określić liczbę osób zatrudnionych, liczonych jako pełne etaty w przedsiębiorstwie wg stanu na moment składania wniosku o dofinansowanie. Pod uwagę należy brać tylko osoby zatrudniane bezpośrednio przez przedsiębiorcę składającego wniosek o dofinansowanie².

W wyliczeniach nie uwzględnia się pracowników przebywających na urloпах macierzyńskich, urloпах na warunkach urloпу macierzyńskiego, urloпах ojcowskich, urloпах rodzicielskich i urloпах wychowawczych, a także zatrudnionych w celu przygotowania zawodowego.

Przykładowo, przedsiębiorstwo zatrudniające 249 pracowników może liczyć na dofinansowanie maksymalnie przez 3 miesiące w wysokości ok. 430 tys. zł. Dla porównania, przedsiębiorstwo zatrudniające 100 pracowników może liczyć na 3 miesiące wsparcia w kwocie ok. 300 tys. zł³.

Z dotacji można sfinansować m.in.:

- opłaty związane z prowadzeniem biura, zakładu, tj. czynsz za wynajem, opłaty licznikowe (prąd, gaz, woda, ogrzewanie),
- usługi sprzątnięcia i konserwacji powierzchni i pomieszczeń biurowych,
- usługi ochrony i monitoringu,
- usługi telekomunikacyjne, pocztowe,
- zakup materiałów eksploatacyjnych do urządzeń biurowych i serwis,
- zakup materiałów biurowych, artykułów sanitarnych (w tym ochrony osobistej wynikające z zaleceń Ministra Zdrowia) i chemii gospodarczej oraz artykułów spożywczych na potrzeby pracowników,
- zakup ochronnej odzieży służbowej,
- utrzymanie infrastruktury teleinformatycznej,
- usługi z zakresu: obsługi kancelaryjnej, księgowej, prawnej, doradztwa podatkowego, zarządzania flotą pojazdów służbowych, itd.
- zakup materiałów i płynów eksploatacyjnych oraz paliwa do pojazdów służbowych,
- ubezpieczenia majątku i odpowiedzialności cywilnej przedsiębiorcy.

¹ Średnie przedsiębiorstwo zatrudnia mniej niż 250 pracowników, a jego roczny obrót nie przekracza 50 mln euro lub roczna suma bilansowa nie przekracza 43 mln euro.

² Na potrzeby kalkulacji należy uwzględnić liczbę osób związanych z przedsiębiorcą stosunkiem pracy (jeśli właściciel jest pracownikiem firmy, jest uwzględniany w kalkulacji) w przeliczeniu na pełne etaty zgodnie z ustawowym czasem pracy.

³ Wysokość stawki jednostkowej przysługującej średniemu przedsiębiorcy odpowiednio do wielkości zatrudnienia określa tabela stawek jednostkowych, stanowiąca załącznik nr 7 do regulaminu.

Przedsiębiorca nie ma obowiązku zbierania ani opisywania dokumentów księgowych na potwierdzenie poniesienia wydatków rozliczanych stawką jednostkową.

Wnioski o dofinansowanie przyjmuje Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości do 31 lipca 2020 r.

Realizacja projektu może rozpocząć się pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym złożono wniosek o dofinansowanie oraz okres realizacji projektu nie może być krótszy niż 1 miesiąc kalendarzowy oraz dłuższy niż 3 miesiące kalendarzowe.

Wniosek o udzielenie dotacji oraz inne wymagane dokumenty można pobrać ze strony: <https://www.parp.gov.pl/component/grants/grants/dotacja-na-kapital-obrotowy#dokumenty>.

Decyzja o dofinansowaniu na kapitał obrotowy dla mikro i małych firm będą podejmować urzędy marszałkowskie poszczególnych województw. W województwie łódzkim jeszcze nie podjęto decyzji o uruchomieniu konkursu.

Przedsiębiorców zainteresowanych współpracą przy opracowaniu wniosku o dofinansowanie oraz zainteresowanych pozyskaniem nowych klientów zapraszamy do ośrodka Enterprise Europe Network przy Fundacji Rozwoju Przedsiębiorczości w Łodzi.

Źródło: <https://www.parp.gov.pl/component/grants/grants/dotacja-na-kapital-obrotowy#dokumenty>

ŁK



Dotacje dla firm dotkniętych epidemią koronawirusa

Urząd Marszałkowski Województwa Łódzkiego ogłosił konkurs dla mikro, małych i średnich przedsiębiorstw z województwa łódzkiego na projekty dotyczące zmiany branży lub dostosowanie profilu firmy do nowych warunków w otoczeniu gospodarczym. Warunkiem udziału w konkursie jest prowadzenie działalności gospodarczej dłużej niż 9 miesięcy i wykazanie negatywnego wpływu epidemii na działalność gospodarczą. Ocena, czy MŚP są dotknięte skutkami epidemii COVID-19 zostanie dokonana na podstawie dokumentów księgowych potwierdzających spadek obrotów, wzrost zapasów, umów potwierdzających zerwanie łańcucha dostaw, rozwiązanie współpracy z dotychczasowymi partnerami finansowymi i klientami lub innych dokumentów wskazujących negatywne skutki dla przedsiębiorstwa¹. Realizacja projektu powinna przyczynić się do utrzymania miejsc pracy w przedsiębiorstwie. Projekty muszą być realizowane na terenie województwa łódzkiego.

Dofinansowanie będzie udzielane z Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Łódzkiego na lata 2014-2020 w ramach działania 2.3.1 Innowacje w MŚP. **Wnioski przyjmuje Centrum Obsługi Przedsiębiorcy do 13 lipca 2020 r.**

Dofinansowanie uzyskują projekty do **1 mln zł** (brak minimalnej kwoty dofinansowania projektu). Na konkurs zarezerwowano **90 mln zł**. Maksymalny poziom dofinansowania w konkursie wynosi 85%. Wkład własny może być wnoszony w formie niepieniężnej, do wysokości 10% wydatków kwalifikowanych projektu, z zastrzeżeniem obowiązku wniesienia wkładu finansowego przez Beneficjenta w wysokości nie mniejszej niż 5% wydatków kwalifikowanych. Pomoc będzie przyznawana na zasadach pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* (maksymalna wartość pomocy *de minimis* udzielanej jednemu przedsiębiorcy nie może przekroczyć równowartości 200 000 euro w okresie ostatnich trzech lat podatkowych oraz 100 000 euro w zakresie drogowego transportu towarów).

Wniosek będzie oceniany według następujących kryteriów: wykonalność finansowa (np. kopia promesy kredytowej), wpływ epidemii na sytuację finansową przedsiębiorcy, utrzymanie dotychczasowych i stworzenie nowych miejsc pracy, zastosowanie technologii informacyjno-komunikacyjnych, uwzględnienie aspektów środowiskowych oraz status wnioskodawcy (mikro – 3 pkt., małe – 2 pkt., średnie – 1 pkt.).

Przedsiębiorstwa zainteresowane pozyskaniem dotacji zapraszamy na konsultacje do ośrodka Enterprise Europe Network przy Fundacji Rozwoju Przedsiębiorczości w Łodzi.

Źródło: <https://cop.lodzkie.pl/nabory-i-wyniki-konkursow/892-2-3-zwiekszenie-konkurencyjnosci-msp-2-3-1-innowacje-w-msp-09-06-2020>

ŁK

¹ Zgodnie z art. 3 ustawy z dnia 16 kwietnia 2020 r. o szczególnych instrumentach wsparcia w związku z rozprzestrzenianiem się wirusa SARS-CoV-2 (Dz. U. z 2020 r. poz. 695).



5 czerwca - Światowy Dzień Środowiska

Obchodzony od 1974 r. z inicjatywy ONZ (Program ds. Środowiska – UNEP) jest najważniejszym świętem promującym działania na rzecz natury. W tym roku motywem przewodnim jest ochrona różnorodności biologicznej i jej powiązania z innymi tematami, jak zdrowie publiczne czy zmiany klimatu. Prowadzona kampania społeczna *Zielona Wstążka #DlaPlanety „Ratujmy naturę. Ratujmy siebie”* ma na celu zwiększenie świadomości w zakresie największych wyzwań, w skali lokalnej i globalnej, stojących przed ludzkością.

Na stronie <https://www.DlaPlanety.pl/publikacje> dostępne są materiały poszerzające wiedzę z zakresu różnorodności biologicznej i jej wpływu na stan środowiska, a także na jakość życia i gospodarkę.

Konieczność dbania o zachowanie bioróżnorodności postulowana jest szeroko na forum ONZ. Zwraca na to także uwagę raport Międzynarodowego Zespołu ds. Bioróżnorodności i Usług Ekosystemowych (IPBES), informujący o liczbie ginących gatunków i o tym, jak ważna jest walka o ich ochronę.

W Polsce funkcjonują różne formy ochrony natury. Obok parków narodowych, które zajmują zaledwie 1% powierzchni kraju, gdzie prowadzone są działania ochrony aktywnej, jest np. program Natura 2000. Jego ideą jest zrównoważony rozwój i zatrzymanie procesów, które mogłyby negatywnie wpłynąć na środowisko przyrodnicze.

Zasady ochrony środowiska i bioróżnorodność (odmiany roślin i rasy zwierząt) mają istotne znaczenie w rolnictwie dla zapewnienia bezpieczeństwa żywnościowego. Modernizacja gospodarstw rolnych, inwestycje w nowoczesny park maszynowy i budynki, pozwala na bardziej efektywne wykorzystanie zasobów i zmniejszenie negatywnego oddziaływania na środowisko.

Przedsiębiorstwa mające świadomość społecznej odpowiedzialności biznesu włączają się w działania na rzecz powstrzymania negatywnego wpływu cywilizacji na środowisko. Jednym z nich jest Veolia Energia Łódź, która jako producent i dostawca ciepła systemowego wpisuje się w rozwój miasta. Włączyła się w Ekopakt dla Łodzi – strategię ekologiczną dla miasta. Wspólnie z Fundacją Veolia Polska realizuje nasadzenia zieleni przy obiektach użyteczności publicznej, dba o bioróżnorodność na terenie elektrociepłowni, budując karmniki i budki lęgowe dla ptaków. Klientów zachęca do inicjatyw ekologicznych np. przygotowując na ich terenie pasieki.

Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości propaguje ochronę środowiska i zrównoważony rozwój np. poprzez organizację seminariów nt. ochrony powietrza i walki ze smogiem, gospodarki odpadami oraz publikacje w biuletynie artykułów i zdjęć przyrodniczych na okładkach (w 2019 r. *Ginący świat - fauna afrykańska*, w 2020 r. *Natura wokół nas – flora polska*).



Źródła:

<https://www.worldenvironmentday.global/>

<https://ipbes.net/global-assessment>

<https://www.dlaplanety.pl/>

<https://natura2000.gdos.gov.pl/>

<https://uml.lodz.pl/aktualnosci/artukul/ekologiczna-strategia-juz-gotowa-zaprezentowano-ekopakt-dla-lodzi-id32262/2020/1/3/>

NASZE PROJEKTY

Gala Finałowa II edycji konkursu *EkSoc StartUP!*

EkSoc
startUP!

W dniu 22 czerwca 2020 r. w hotelu Andel's Vienna House mieliśmy przyjemność uczestniczyć w Gali Finałowej konkursu *EkSoc StartUP!*

Do finału II edycji konkursu organizowanego przez Wydział Ekonomiczno-Socjologiczny Uniwersytetu Łódzkiego zostało wybranych 12 pomysłów na biznes opracowanych przez studentów z uczelni wyższych województwa łódzkiego. Finałiści otrzymali pakiet profesjonalnych szkoleń biznesowych i zostali objęci opieką mentorów – liderów biznesu, których zadaniem było wsparcie autorów projektów w przygotowaniu profesjonalnej koncepcji biznesowej i prezentacji przed komisją oceniającą. Oprócz nagród finansowych, autorzy mieli szansę otrzymać rzetelną ocenę swoich projektów pod kątem wdrożenia do praktyki. W tej edycji ze względu na sytuację epidemiczną, szkolenia oraz spotkania z mentorami odbywały się online.

Podczas Gali Finałowej jury i wąskie grono gości w specjalnych warunkach sanitarnych wysłuchało 3-minutowych prezentacji opracowanych koncepcji biznesowych oraz miało możliwość zadania jednego pytania autorom. Nagrodę główną – 25 000 złotych – otrzymała koncepcja „Intelligent Hives” – startup, którego urzędnicy pomagają pszczelarzom monitorować zdalnie roje pszczoł i szybko wykrywać choroby i nieprawidłowości. Wyróżniony został również projekt Affido.me, polegający na łączeniu przyszłych właścicieli zwierząt ze schroniskami, hodowcami oraz innymi właścicielami, nagroda specjalna wyniosła 5 000 złotych.

Projekt pod opieką ekspertów ośrodka Enterprise Europe Network przy Fundacji Rozwoju Przedsiębiorczości „Tanatos – cyber testamenty” zaprezentował Krzysztof Smakowski, student Wydziału Fizyki i Informatyki Stosowanej Uniwersytetu Łódzkiego. Jak sama nazwa wskazuje, usługi dotyczą porządkowania spuścizny pozostawionej w Internecie przez osobę/klienta (m.in. usuwanie kont w portalach społecznościowych, usuwanie kont ze stron sklepów on-line itd.). Projekt został dobrze przyjęty przez uczestników oraz jury. Pani Prof. Agnieszka Kurczewska wręczając dyplom, gratulowała pomysłu i pozwoliła sobie skomentować, że nasz podopieczny był blisko finału. Dla nas mentorów, było to bardzo cenne doświadczenie, mieliśmy okazję współpracować z przyszłym przedsiębiorcą, podzielić się z nim naszą wiedzą oraz poznać zagadnienia związane z digitalizacją i cyfryzacją – wyzwaniem dla współczesnego świata.

Uroczystość była relacjonowana przez Telewizję TOYA oraz na funpage'u konkursu na Facebook (stream).

Gratulujemy zwycięzcom i życzymy sukcesów w komercjalizacji projektów!

Więcej informacji:

<http://www.eksocstartup.uni.lodz.pl/>

<https://www.facebook.com/eksocstartup/>



AK, ŁK



Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości w Łodzi była koordynatorem X edycji projektu **Konkurs „Statystyka w Karierze”**, adresowanego do uczniów klas VI-VIII łódzkich szkół podstawowych. Organizatorami projektu byli również Łódzkie Centrum Doskonalenia Nauczycieli i Kształcenia Praktycznego oraz Urząd Statystyczny w Łodzi. Instytut Statystyki i Demografii Uniwersytetu Łódzkiego objął Konkurs honorowym patronatem.

Celem konkursu była szeroko rozumiana edukacja ekonomiczna, przygotowanie uczestników do świadomego wyboru ścieżki kształcenia poprzez popularyzację zasobów informacyjnych statystyki publicznej jako źródła wiedzy o regionalnym i lokalnym rynku pracy, kształcenie umiejętności wyszukiwania i interpretacji danych statystycznych niezbędnych do podejmowania decyzji edukacyjno-zawodowych, także poprzez rozpoznawanie potrzeb zmieniającego się rynku pracy.

W projekcie wzięło udział 55 uczniów, reprezentujących 19 drużyn z 12 szkół podstawowych w Łodzi i Kurowicach pod opieką 11 nauczycieli.

Konkurs przebiegał dwuetapowo.

W I etapie uczniowie prowadzili ankietowe badania statystyczne dotyczące wyboru ścieżki kształcenia wśród najstarszej grupy uczniów w swojej szkole. Kapituła Konkursu oceniła sformułowanie celu badania, interpretację wyników oraz różnorodność metod prezentacji i do II etapu konkursu zakwalifikowała 10 drużyn ze Szkół Podstawowych nr 30, nr 45, nr 54, nr 65, nr 120, nr 182, nr 189 w Łodzi oraz ze Szkoły Podstawowej w Kurowicach.

II etap miał polegać na rozwiązaniu zadań – analizie i interpretacji danych statystycznych opisujących procesy demograficzne i gospodarcze.

Z powodu sytuacji epidemicznej (zamknięcia szkół) nie udało się zrealizować projektu w całości. Cieszył się on jednak ogromnym zainteresowaniem wśród szkół i ich uczniów. Wszyscy uczniowie, nauczyciele – opiekunowie drużyn oraz szkoły otrzymali dyplomy za udział w konkursie.

Projekt realizowany z Narodowym Bankiem Polskim w ramach programu edukacji ekonomicznej.

AK

PORADY PRAWNE I OBYWATELSKIE



Pro bono

Dyżury adwokatów w Fundacji!



Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości zaprasza osoby do korzystania z bezpłatnych porad prawnych i obywatelskich.

W każdą środę, w godzinach 14-16 w siedzibie Fundacji Rozwoju Przedsiębiorczości pełnią dyżury adwokaci Okręgowej Rady Adwokackiej w Łodzi. Osoby zainteresowane uzyskaniem bezpłatnych porad prosimy o zgłaszanie się telefonicznie (**42 630 36 67**) lub mailem na adres **fundacja@frp.lodz.pl**

NASI PRAKTYKANCY

Na podstawie umów z Uniwersytetem Łódzkim o prowadzeniu praktyk zawodowych kierunkowych ciągłych Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości przyjmuje studentów na praktyki. Praktykantka z Wydziału Filologicznego, kierunku filologia włoska, pani Kamila Gral przygotowała felietony, które zamieszczamy poniżej.



Tłumaczenia biznesowe

Dynamiczny rozwój języka biznesu jest wynikiem postępujących przemian ekonomiczno-gospodarczych. Polski język biznesu traktowany jest jako język działalności stosunkowo nowej. Ponadto ta odmiana języka nieustannie się rozwija, pojawia się nowe słownictwo i nowe terminy.

Tego specjalistycznego języka używa się nie tylko w dokumentach czy tekstach biznesowych. Służy on do porozumiewania się w środowisku, którego dotyczy. Już na początku rozwoju ekonomii i gospodarki używano takich terminów jak: narady, zgromadzenia, konferencje czy zebrania.

Język biznesu dotyczy tekstów należących do dziedziny ekonomii, przedsiębiorczości, prawa oraz dokumentów handlowych. Jest to język specjalistyczny i w tym przypadku tłumacz musi zachować szczególną czujność. Jeśli chodzi o przekład języka literackiego, tłumacz zobowiązany jest oddać treść tekstu, tak aby był zgodny z realiami języka docelowego, niekoniecznie trzymając się kurczowo jego formy. Natomiast tłumaczenia specjalistyczne charakteryzują się wiernością wobec tekstu pierwotnego. W tym przypadku tłumacz zajmuje się głównie przekładem dokumentów i nie ma tu miejsca na jego własną interpretację. Tekst musi być wiernym odpowiednikiem dokumentu tłumaczonego.

Jako studentka filologii wiele razy spotykałam się z tekstami specjalistycznymi i muszę przyznać, że tłumaczenia tego typu wymagają od nas wiele wysiłku. Aby dobrze oddać treść przekładanego tekstu, nie tylko musimy świetnie znać język docelowy, ale także jego fachową terminologię oraz znać specyfikę środowiska, w którym używa się języka specjalistycznego. Tłumacz trafia również na wiele przeszkód tłumaczeniowych, co znacznie utrudnia jego pracę i wydłuża jej czas. W tekstach biznesowych znajdziemy wiele zapożyczeń, którymi najczęściej są te z języka angielskiego oraz skrótów i skrótowców. Na przykład na język włoski podatek VAT przetłumaczymy jako IVA. Najmniej kłopotliwymi skrótowcami są internacjonalizmy czyli pojęcia globalne, niewymagające tłumaczenia. Zdarzają się również takie skróty, które są możliwe do rozszyfrowania jedynie przez autora tekstu źródłowego (zostały stworzone w trakcie tworzenia umowy, dokumentu), wówczas konieczne jest stworzenie przypisu.

W tłumaczeniach biznesowych poza błędami gramatycznymi, stylistycznymi czy interpretacyjnymi, pojawiać się może także nadinterpretacja tekstu lub niedopowiedzenia, co skutkuje tym, że tekst staje się niejasny w odbiorze. Ponadto różnego rodzaju zwroty, powiedzenia czy formy składniowe używane w jednym języku nie zawsze występują w innym. Kolejnym z pojawiających się błędów jest niezachowanie układu graficznego lub estetycznego - tłumaczenie musi być odpowiednikiem oryginału. Co więcej, tekst stworzony w jednej kulturze może posiadać błędy prawne, np. we wzorze zagranicznej umowy może brakować ważnych elementów, których wymaga prawo polskie.

Jeśli jest to tak trudna praca i musimy skupiać się na wielu aspektach, dlaczego decydujemy się na naukę obcych języków i pracę tłumacza? Uważam, że mimo przeciwności i zawiłości języka obcego mamy w ten sposób okazję do ciągłego rozwoju, poznawania nowych ludzi i udoskonalania naszego języka, ponieważ będąc tłumaczem należy nieustannie się uczyć.

Więcej informacji:

<https://berligo.com/najczestsze-bledy-w-tlumaczeniach/>

<https://www.slideshare.net/WojciechWoloszyk/bdy-w-tumaczeniu-jako-istotny-element-ryzyka-biznesowego>

https://www.researchgate.net/publication/328902627_Problemy_tlumaczenia_tekstow_specjalistycznych_na_przykladzie_hiszpanskiego_jezyka_biznesu

Rola tłumacza w tłumaczeniach biznesowych

Tłumacz przekłada tekst pisany lub wypowiedź ustną z jednego języka na drugi. W jednym i drugim przypadku wymaga się od niego pewnych predyspozycji, bez których wykonywanie tego zawodu byłoby niemożliwe. Dobry tłumacz powinien rzetelnie wywiązywać się z powierzonych mu zadań, być systematyczny, dokładny i uporządkowany oraz przede wszystkim doskonale znać język, którego używa do swojej pracy, a w przypadku tłumaczeń specjalistycznych dziedzinę, której dotyczy tłumaczenie.

Tłumacz pisemny tłumaczy tekst w formie drukowanej z jednego języka na drugi. Tłumacz ustny przekłada słowo mówione. Tłumaczenie to może odbywać się bezpośrednio po usłyszeniu krótkich fragmentów wypowiedzi czy po wygłoszeniu dłuższej części przemówienia, w zależności od sytuacji.

W obecnych czasach granice państw zacierają się, a coraz więcej przedsiębiorstw szuka możliwości wejścia na większy rynek niż krajowy. Aby zdobyć klientów międzynarodowych, potrzebne są oferty handlowe, opisy produktów, warunki kooperacji czy międzynarodowe umowy prawne. Dzięki temu obecnie wzrosła rola tłumacza i zawód ten jest coraz bardziej pożądanym na rynku pracy. Bez niego porozumienia i współpraca międzynarodowa nie doszłyby do skutku.

Tłumacz jest swego rodzaju pośrednikiem między dwiema stronami, które dzieli bariera językowa. Niezależnie od tego czy jest to tłumaczenie ustne czy pisemne, tłumacz postawiony jest przed ważnym zadaniem. To on umożliwia przepływ informacji. Jego rolą jest rzetelne oddanie treści (ustnie czy pisemnie). Ma dbać o to aby jego tłumaczenie było jak najbliższe oryginałowi-zachowywało sens wypowiedzi.

Dodatkowo, tłumacz nie może przekazywać treści tłumaczonych przez niego wypowiedzi. Jest on zobowiązany tajemnicą zawodową. Może to zrobić, gdy podczas rozprawy sędzia zwolni go z tego obowiązku lub jeśli jest świadkiem przestępstwa. Jest wówczas zobowiązany do poinformowania odpowiednich władz. Dotrzymanie poufności przez tłumacza pozwala mu na zbudowanie zaufanej relacji z klientem i utrzymanie dobrej pozycji na rynku pracy.

W niektórych dziedzinach, takich jak medycyna czy prawo, tłumaczenie może przesądzić o zdrowiu czy bezpieczeństwie osoby. Tym samym praca tłumacza jest jeszcze bardziej odpowiedzialna.

Osobiście uważam, że zawód tłumacza nie jest wystarczająco doceniany. Niektórzy uważają, że aby wykonywać ten zawód wystarczy jedynie znajomość języka obcego, że tak naprawdę każdy może to robić. Dobrze wykonane przekłady specjalistyczne są wynikiem ogromnego doświadczenia zawodowego i ciężkiej pracy. Od tłumacza wymaga się dokładnego zrozumienia tekstu oraz jego celu, ponieważ tekst stworzony w języku fachowym służy ściśle określonym celom.

Moim zdaniem, aby być dobrym tłumaczem specjalistycznym, należy wybrać taką branżę, w której dobrze się czujemy. Będziemy wtedy lepiej zmotywowani, aby zdobywać wiedzę w danej dziedzinie. Wpłynie to także na naszą efektywność w pracy i będziemy ją wykonywać z przyjemnością.

Więcej informacji:

<http://www.zespoltlumaczy.pl/rola-tlumacza/>

<https://protlumaczenia.pl/wspolczesna-rola-tlumacza/>

<https://www.tlumaczenia-miw.pl/wordpress/2014/07/13/tajemnica-zawodowa-w-pracy-tlumacza-przysieglego/>

<https://serwisy.gazetaprawna.pl/praca-i-kariera/artykuly/900131,inzynier-filolog-czyli-o-tlumaczeniach-specjalistycznych.html>

<https://alingua.pl/dobry-tlumacz-jakie-cechy-musi-posiadac/>

Kamila Grał

*studentka III roku filologii włoskiej na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Łódzkiego
praktykantka w Fundacji Rozwoju Przedsiębiorczości*

BEZPIECZEŃSTWO I ZDROWIE W PRACY

OŚRODEK ENTERPRISE EUROPE NETWORK
PRZY FUNDACJI ROZWOJU PRZEDSIĘBIORCZOŚCI

AMBASADOR BEZPIECZEŃSTWA I ZDROWIA W PRACY W POLSCE



////////////////// <http://osha.europa.eu/pl> //////////////////

Nowe zagrożenia w środowisku pracy

Na stronie internetowej Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy (EU-OSHA) jest specjalna sekcja dotycząca pojawiających się zagrożeń w pracy, wynikających ze wprowadzania nowych technologii, surowców i materiałów, organizacji pracy i form zatrudnienia, zmian w strukturze pracowników i na rynku pracy. Dla zapewnienia bezpiecznych miejsc pracy w przyszłości, niezbędne jest przewidywanie tych nowych zagrożeń, aby podjąć z wyprzedzeniem stosowne środki zaradcze. Zajmuje się tym Europejskie Obserwatorium Ryzyka.

EU-OSHA prowadzi projekty foresightowe (prognostyczne), w których ocenia potencjalne skutki nowych technologii, sposobów pracy i zmian społecznych na bezpieczeństwo i zdrowie pracowników. Wśród badanych tematów są m.in. zielone miejsca pracy, nanomateriały, technologie informacyjno-komunikacyjne/cyfryzacja.

EU-OSHA publikuje opracowania z analiz eksperckich, które mają być inspiracją do dyskusji o przyszłości pracy i pojawiających się problemach związanych z bezpieczeństwem i zdrowiem w pracy dla specjalistów ds. bhp oraz decydentów w UE. W serii tematów do dyskusji są m.in. następujące - wykorzystanie mądrości i potencjału społeczności (crowdsourcing), robotyka, leki zwiększające wydajność, drukowanie przestrzenne, technologie monitorujące, handel elektroniczny.

Więcej informacji: <https://osha.europa.eu/pl/emerging-risks>, <https://osha.europa.eu/pl/about-eu-osha/what-we-do/european-risk-observatory>

.....

Biozagrożenia dzisiaj

konkurs na plakat bezpieczeństwa pracy

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy ogłosił XXIX edycję konkursu na plakat bezpieczeństwa pracy z tematem przewodnim „biozagrożenia”. Współorganizatorami konkursu są Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie, Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi i Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie.

Do konkursu mogą przystąpić artyści plastycy, absolwenci i studenci uczelni i wydziałów plastycznych oraz pokrewnych krajowych i zagranicznych.

Projekty plakatów w wersji elektronicznej należy przysyłać do 22 czerwca 2020 r. na adres maols@ciop.pl.



Barometr BHP

Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy (EU-OSHA) we współpracy z Dyrekcją Generalną ds. Zatrudnienia, Spraw Socjalnych i Włączenia Społecznego (DG EMPL) i jej krajowymi punktami kontaktowymi opracowała narzędzie *Barometr BHP (OSH Barometr)*, dostarczające informacji na temat sytuacji w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia pracy oraz tendencji w tym zakresie w krajach europejskich.

Barometr BHP zawiera m.in. informacje o instytucjach ds. bhp, strategię państw członkowskich w dziedzinie bhp, informacje o wypadkach w pracy, warunkach pracy, postrzeganiu zdrowia przez pracowników, krajowe statystyki, badania w zakresie bhp oraz informacje o wdrażaniu prawodawstwa bhp w poszczególnych krajach.

Dane pochodzą z następujących źródeł:

- Dyrekcja Generalna ds. Zatrudnienia, Spraw Socjalnych i Włączenia Społecznego (DG EMPL) Komisji Europejskiej
- Eurostat
- Eurofound - Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy
- Komitet Starszych Inspektorów Pracy
- Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy
- Dyrekcja Generalna ds. Zatrudnienia, Spraw Socjalnych i Włączenia Społecznego (DG EMPL) i jej krajowe punkty kontaktowe

Narzędzie umożliwia m.in. przeglądanie wskaźników w postaci infografik, porównywanie wskaźników państw z UE, tworzenie i pobieranie danych/grafik i ich eksportowanie w postaci plików Excel, pobieranie szczegółowych sprawozdań krajowych lub dotyczących określonych zagadnień, np. strategii krajowych, dzielenie się treścią w mediach społecznościowych.

Więcej informacji: <https://osha.europa.eu/pl/facts-and-figures/data-visualisation/osh-barometer-data-visualisation-tool>



Inteligentne środki ochrony osobistej

Inteligentny sprzęt ochrony osobistej gwarantuje wyższy poziom zabezpieczenia i komfortu pracy dzięki zastosowaniu zaawansowanych technologii/materiałów i komponentów elektronicznych. Jednak ich skuteczne wdrożenie w europejskim środowisku pracy wymaga skoordynowanych działań, m.in. ustanowienia norm i odpowiednich ram dla testowania i certyfikacji.

Materiał *Inteligentny sprzęt ochrony osobistej: inteligentna ochrona na przyszłość (Smart personal protective equipment: intelligent protection for the future)* zawiera sugestie, jak w pełni wykorzystać potencjalne korzyści inteligentnych środków ochrony osobistej, podkreślając znaczenie współpracy między użytkownikami i producentami w tej dziedzinie.

Więcej informacji: <https://osha.europa.eu/en/publications/smart-personal-protective-equipment-intelligent-protection-future/view>



COVID-19 – bezpieczeństwo i zdrowie pracowników

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy opracował dokument *Bezpieczeństwo i ochrona zdrowia osób pracujących w czasie epidemii COVID-19*, zawierający wytyczne i listę sprawdzającą.

Więcej informacji: <https://www.ciop.pl/CIOPPortalWAR/file/89970/2020051833329&Koronawirus-zalecenia-ogolne-2020-05-18.pdf>

Źródła:
<https://osha.europa.eu>
<https://www.ciop.pl>

MKS

INFORMACJE DOTYCZĄCE PROGRAMÓW BADAWCZYCH/RAMOWYCH

Wydarzenia on-line dotyczące
programu i konkursów H2020



Temat spotkania	Termin	Rodzaj spotkania
<i>Horyzont 2020 – przygotowanie wniosku w projekcie badawczo-innowacyjnym</i> Więcej informacji: https://www.kpk.gov.pl/wydarzenia/horyzont-2020-przygotowanie-wniosku-w-projekcie-badawczo-innowacyjnym-5	17-19.06.2020	spotkanie informacyjne
<i>Stypendia Marii Skłodowskiej-Curie - korzyści dla instytucji goszczącej</i> Więcej informacji: http://www.rpklublin.pl/1439,19-czerwca-2020-r	19.06.2020	szkolenie
<i>MSCA ITN: pierwsze kroki w projekcie</i> Więcej informacji: http://www.kpk.gov.pl/wydarzenia/msca-itn-pierwsze-kroki-w-projekcie	19.06.2020	webinarium
<i>Raport idealny w Horyzoncie 2020</i> Więcej informacji: https://ppnt.poznan.pl/wp-content/uploads/2020/05/program-23.06.2020.pdf https://ppnt.poznan.pl/wp-content/uploads/2020/05/zaproszenie_23_06_2020.pdf	23.06.2020	webinarium
<i>EU Sustainable Energy Week 2020</i> Więcej informacji: https://www.eusew.eu/about-main-programme	23.06.2020	konferencja
<i>Konkurs ERC w programie Horyzont 2020 – gdzie szukać informacji, dokumentów konkursowych i jak aplikować?</i> Więcej informacji: https://www.rpkgdansk.pl/aktualnosci/szkolenie-on-line-konkurs-erc-w-programie-horyzont,935	24.06.2020	szkolenie
<i>Międzynarodowe konsorcja projektowe – - funkcjonowanie w aspekcie pandemii COVID-19</i> Więcej informacji: http://www.rpklublin.pl/1440,24-czerwca-2020-r	24.06.2020	szkolenie
<i>Sustainable energy investment in Member State recovery plans, part II</i> Więcej informacji: https://ec.europa.eu/info/events/webinar-sustainable-energy-investment-member-state-recovery-plans-part-ii-2020-jun-30_pl	30.06.2020	webinarium

Więcej informacji: <http://www.kpk.gov.pl>

Najbliższe konkursy w programie H2020 (wybór)

Tytuł konkursu	Termin składania wniosków
The European Capital of Innovation Award (iCapital) ID: H2020-European-i-capital-Prize-2020 https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-details/h2020-european-i-capital-prize-2020	23.06.2020
Optimised use of Airspace ID: SESAR-VLD2-01-2020 https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-details/sesar-vld2-01-2020	25.06.2020
Integrated Trajectory Management ID: SESAR-VLD2-02-2020 https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-details/sesar-vld2-02-2020	25.06.2020
U-space capabilities and services to enable Urban Air Mobility ID: SESAR-VLD2-03-2020-0 https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-details/sesar-vld2-03-20203-2020	25.06.2020
Environmental sustainability ID: SESAR-VLD2-04-2020 https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-details/sesar-vld2-04-2020	25.06.2020

Więcej informacji:

<https://www.kpk.gov.pl/otwarte-konkursy-w-programie-horyzont-2020>

<https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal>



Nowa struktura paneli ERC

Europejska Rada ds. Badań Naukowych (ERC) wprowadziła zmiany w strukturze paneli, w których oceniane są wnioski. Zmiany dotyczą dziedziny fizycznych i inżynierskich (PE) oraz nauk społecznych i humanistycznych (SH). Zostaną wprowadzone w Programie Pracy na rok 2021.

Więcej informacji:

<https://erc.europa.eu/news/new-erc-panel-structure-2021-and-2022>

Konsultacje Komisji Europejskiej w sprawie strategii farmaceutycznych dla Europy

Komisja Europejska prowadzi konsultacje społeczne on-line, zbierając opinie ekspertów i obywateli na temat najlepszych sposobów rozwiązywania problemów związanych z lekami w Unii Europejskiej. Konsultacje trwają trzy miesiące i zawierają pytania dotyczące m.in. produkcji leków, dostępu do leków po przystępnych cenach, innowacji, wpływu leków na środowisko i wyzwań związanych ze zdrowiem.

Więcej informacji:

<https://ec.europa.eu/info/law/better-regulation/have-your-say/initiatives/12421-Pharmaceutical-Strategy-Timely-patient-access-to-affordable-medicines/public-consultation>

https://ec.europa.eu/health/human-use/strategy_pl



Konkurs TANGO 4



Narodowe Centrum Nauki wspólnie z Narodowym Centrum Badań i Rozwoju ogłosiło konkurs TANGO 4, dotyczący komercjalizacji technologii opartych na wynikach badań podstawowych. Jednostki naukowe i konsorcja naukowo-przemysłowe (jednostek naukowych z przedsiębiorcami) mogą aplikować o dofinansowanie prac koncepcyjnych, badań przemysłowych i prac rozwojowych. W konkursie nie ma ograniczeń co do tematyki projektów.

Termin składania wniosków: 30 czerwca 2020 r.

Więcej informacji: <http://ncn.gov.pl/ogloszenia/konkursy/tango4>

Więcej informacji o konkursach NCN: <https://www.ncn.gov.pl/finansowanie-nauki/konkursy>

Więcej informacji o konkursach NCBiR: <https://www.ncbr.gov.pl/aktualne-konkursy>

Źródła:

<http://ec.europa.eu>

<http://www.kpk.gov.pl>

<https://erc.europa.eu>

<https://www.ncn.gov.pl>

<https://www.ncbr.gov.pl>

<https://www.imi-conception.eu>

MKS

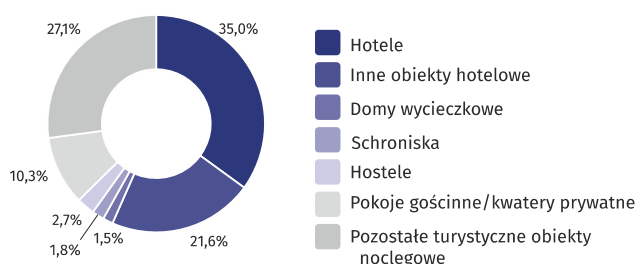
OKIEM STATYSTYKA

TURYSTYKA W WOJEWÓDZTWIE ŁÓDZKIM W 2019 R.

Struktura turystycznych obiektów noclegowych

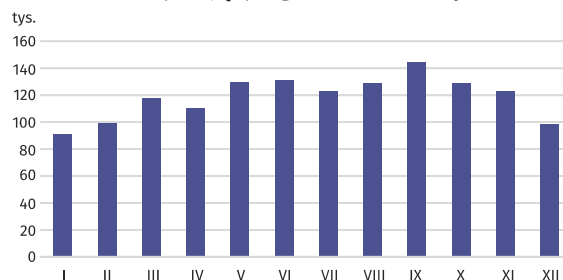
Stan w dniu 31 VII

Obiekty ogółem: 329

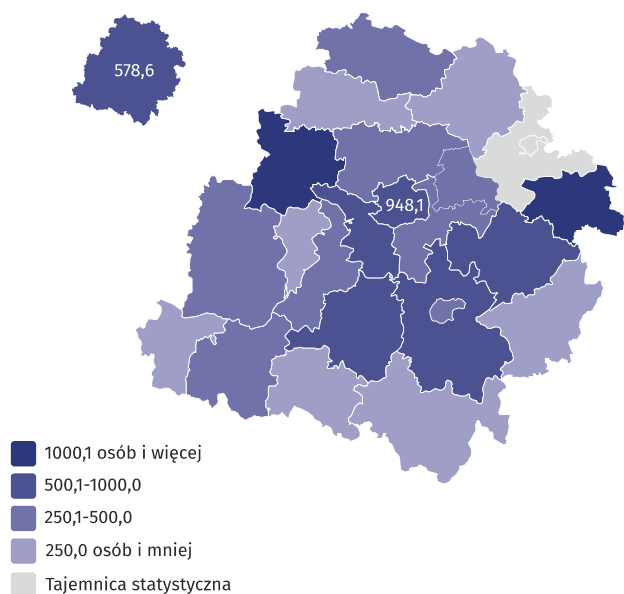


Korzystający z noclegów w turystycznych obiektach noclegowych według miesięcy

Korzystający ogółem: 1423,6 tys.

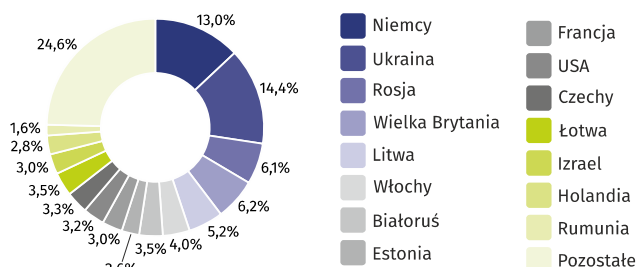


Korzystający z noclegów w turystycznych obiektach noclegowych na 1000 ludności według powiatów

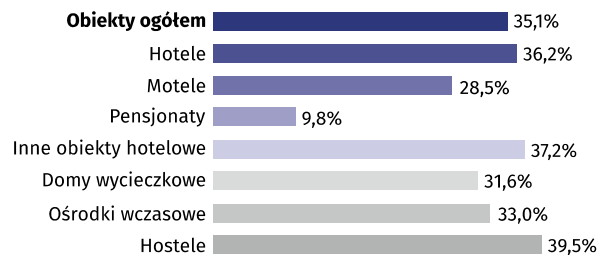


Turyści zagraniczni korzystający z noclegów w obiektach noclegowych według kraju zamieszkania

Turyści zagraniczni ogółem: 192,9 tys.



Stopień wykorzystania miejsc noclegowych w wybranych obiektach noclegowych



Urząd Statystyczny w Łodzi

ul. Suwalska 29, 93-176 Łódź

tel. 42 683 91 00, 683 91 01

lodz.stat.gov.pl

@Lodz_STAT



Urząd Statystyczny
w Łodzi



Łódzki Ośrodek Badań Regionalnych

tel. 42 683 90 19

OBR_lodz@stat.gov.pl

lodz.stat.gov.pl/osrodki/obr/

OFERTY KOOPERACJI

Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości — ośrodek Enterprise Europe Network świadczy m.in. usługi w poszukiwaniu partnerów handlowych i technologicznych. W przypadku zainteresowania ofertą prosimy o kontakt i podanie numeru referencyjnego. Jednocześnie zachęcamy do zgłaszania własnych ofert. Formularz jest dostępny na stronie internetowej FRP w dziale projektu EEN w zakładce *Wyszukiwarka ofert współpracy i wydarzeń*.

Lp.	Nr Ref	Opis oferty
1.	BOUS20190409002	Firma farmaceutyczna z Pensylwanii (USA) wynalazła środek modyfikujący chorobę zwyrodnieniową stawów. Produkt zakończył z sukcesem fazę II badań klinicznych i jest w trakcie testów fazy III. Firma poszukuje SME z branży farmaceutycznej do umowy joint-venture lub licencyjnej do współpracy w dzieleniu ryzyka, produktu końcowego oraz dystrybucji. Umowa akwizycji czyli przejęcia firmy jest także możliwa.
2.	BOES20190603002	Hiszpańska firma specjalizuje się w projektowaniu i produkcji wysokiej jakości akcesoriów do systemów nawadniających. Firma została założona w 1985 roku i obecnie sprzedaje swoje produkty w ponad 30 krajach. Firma planuje rozszerzenie działalności, w związku z czym poszukuje firm importujących lub dystrybuujących. Firma oferuje produkty konkurencyjne w 100% wykonane w Hiszpanii. Dodatkowo firma oferuje korzyści biznesowe i marketingowe.
3.	BORO20190604001	Rumuńska firma poszukuje agentów lub dystrybutorów wydajnych stacji ładowania słonecznego. Partnerzy poszukiwani są na całym świecie.
4.	BRNL20190516001	Holenderska projektantka, posiadająca stopień licencjata Królewskiej Akademii Sztuk Pięknych, specjalizuje się w projektowaniu składanych struktur oraz wyrobów tekstylnych. Ostatnio pracowała nad różnymi projektami, od projektowania mebli do ubrań. Jej styl można określić jako minimalistyczny z silnym wpływem indywidualizmu. Firma poszukuje podwykonawców do produkcji wyrobów tekstylnych.
5.	BOSE20190516001	Szwedzki start-up stworzył nowy produkt, wspomagający proces spawania i cięcia już zainstalowanych rur, pozwalający na łatwy dostęp oraz zapobiegający przeciekom. Firma poszukuje agentów i dystrybutorów, działających w sektorze grzewczym. Firma interesuje się również możliwością zawiązania spółki joint venture lub udziału w projektach wraz z końcowymi użytkownikami rur, oferując możliwości ich konserwacji i spawania.
6.	BOJP20190624001	Japońska firma z ponad 50-letnim doświadczeniem, specjalizująca się w produkcji kondensatorów foliowych, poszukuje dystrybutorów i agentów handlowych na terenie UE. Zaletami jej produktów jest wysoka wytrzymałość oraz niewielki rozmiar, dzięki czemu mogą z łatwością konkurować na europejskim rynku.
7.	BOBE20190710001	Belgijska firma stworzyła rozwiązanie "web-to-store", które pomaga sklepom budowlanym, restauracjom i przedsiębiorstwom z innych branż przyciągać klientów dzięki usłudze geolokalizacji. Firma pomaga przedsiębiorcom w stworzeniu i zaimplementowaniu na ich stronach i w aplikacjach mobilnych systemu lokalizacji sklepów. Firma oferuje licencję na swój produkt i poszukuje agentów handlowych.
8.	BOIT20190424001	Włoska firma z Palermo na Sycylii, będąca liderem produkcji konserw spożywczych, poszukuje dystrybutorów na swoje sosy i puszkowaną żywność.
9.	BOLT20190616001	Łitewska firma produkuje 100% naturalne masła z orzechów i ziaren - wegańskie, bezglutenowe, bez dodatku cukru, soli, konserwantów, oleju palmowego itp. Firma poszukuje dystrybutorów i agentów handlowych w celu wejścia na nowe rynki pod własną marką. Firma oferuje również usługi produkcyjne dla marek własnych.

Tłumaczenie streszczeń ofert dokonywane jest przez wybranych konsultantów w całym kraju i koordynowane przez ośrodek EEN przy Stowarzyszeniu Wolna Przedsiębiorczość w Sopocie

Lp.	Nr Ref	Opis oferty
10.	BOBE20190614001	Belgijska firma założona w 2017 roku eksportuje herbaty ziołowe, przyprawy ziołowe oraz kakao importowane z Ugandy. Firma współpracuje z partnerem z Ugandy produkującym naturalne produkty i wspierającym lokalne przedsiębiorstwa społeczne. Firma poszukuje inwestorów i dystrybutorów.
11.	BOMD20190619001	Mołdawska firma specjalizująca się w produkcji obuwia oraz innych akcesoriów modowych (torby, portfele, paski, teczki) ze skóry egzotycznej i skóry ryb, poszukuje dystrybutorów unikatowych produktów końcowych w krajach Unii Europejskiej.
12.	BONL20190514001	Firma z siedzibą w Holandii ma oddział produkcyjny w Indiach. Jest aktywna w imporcie i eksporcie wszystkich kategorii przypraw dla B2B na całym świecie. Jest zainteresowana ekspansją na kolejne rynki zbytu i oferuje umowy dystrybucyjne. Formy współpracy obejmują też porozumienie produkcyjne dla producentów produktów spożywczych.
13.	BORU20190610001	Rosyjski deweloper i producent ulicznych, przemysłowych i wewnętrznych opraw LED, a także kompleksowych systemów do sterowania oświetleniem, szuka partnerów do zawarcia umów dystrybucyjnych lub umów produkcyjnych.
14.	BOTR20190508002	Turecka firma specjalizuje się w: – urządzeniach intensywnej opieki neonatalnej (NICU), takich jak grzejniki radiacyjne, urządzenia do fototerapii, inkubatory, wentylatory dla noworodków; – produktach intensywnej opieki (ICU), takich jak monitoring pacjenta, defibrylatory, wentylatory; – produktach do sali operacyjnej, takich jak lampy, elektro hydrauliczne/mechaniczne stoły, urządzenia do anestezji. Firma oferuje umowy usług dystrybucyjnych, agencji handlowej i produkcyjną.
15.	BORS20190607001	Serbska firma - gospodarstwo ekologiczne w Wojwodinie, oferuje organiczne zboże, warzywa, owoce, jajka, mięso i wełnę. Ponadto firma przetwarza i produkuje końcowe produkty ekologiczne, certyfikowane przez UE i Republikę Serbii. Firma szuka umów dystrybucyjnych i / lub umów o świadczenie usług detalicznych z dystrybutorami i sieciami handlowymi w krajach Unii Europejskiej.
16.	BORO20190411001	Rumuńska firma z doświadczeniem w wytwarzaniu pszczelich produktów leczniczych takich jak: suplement diety, kremy, masła do ciała, olejki produkowane na bazie pszczelich i ziołowych surowców. Produkty są przeznaczone do prewencji zdrowia oraz terapii chorób wątroby, serca, żołądka, układu moczowego, stawów, układu rozrodczego, krążenia oraz skórno. Firma pragnie zawrzeć długoterminową współpracę w ramach umowy dystrybucji.
17.	BOTR20171127001	Turecka firma projektuje i produkuje opatentowany przez siebie sprzęt i wyposażenie weterynaryjne. Firma jest skoncentrowana na zwierzętach hodowlanych i funkcjonuje na rynku od 2011 roku. Firma poszukuje partnera do zawarcia umowy dystrybucji.
18.	BRNL20190702001	Holenderski ekspert ds. sprzedaży i marketingu szuka producenta kulek kąpielowych, które zostaną wykorzystane jako upominek reklamowy. Firma szuka umowy z dostawcą.
19.	BRMT20190725001	Maltańska firma zarządza, promuje, sprzedaje i dystrybuje szeroką i różnorodną ofertę produktów farmaceutycznych, wyrobów i materiałów medycznych, leków generycznych, suplementów diety, preparatów do iniekcji, szczepionek i produktów biopodobnych. Firma oferuje sieci klientów jako agent lub dystrybutor.
20.	BRLT20190626001	Litewska hurtownia, specjalizująca się w sprzedaży profesjonalnych produktów do pielęgnacji włosów, kosmetyków, produktów do pielęgnacji skóry, perfum, przyborów toaletowych, szybko zbywalnych towarów konsumpcyjnych, produktów z rynku masowego, poszukuje nowych dostawców dla znanych marek (producentów, dystrybutorów, sprzedawców detalicznych, agentów), którzy działają w tej samej branży. Firma oferuje współpracę na podstawie umowy o świadczenie usług dystrybucji.



Autor: Adam Jaeschke